



DEPARTMENT OF THE ARMY
HEADQUARTERS, U.S. ARMY SUPPORT ACTIVITY AREA III
UNIT #15716
APO AP 96271-0716

REPLY TO
ATTENTION OF

EANC-HG-EO
캠프 험프리스 기회 균등실

19 November 2004
2004 년 11 월 19 일

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION
수신: 배문처 참고

SUBJECT: United States Army Support Activity, Area III Policy Memorandum #63 -
Prevention of Sexual Assault

제 목: 캠프 험프리스 및 제 3 지역 지침서 63 호, 성폭행 방지.

1. Commanders, leaders, and supervisors at all levels are responsible for ensuring the fair and equal treatment of soldiers, civilians, and family members. This command must not allow, condone, or tolerate sexual assault, sexual exploration, sexual harassment, or unlawful discrimination based on race, color, gender, religion, or national origin. Treating all people with dignity and respect directly impacts unit readiness.

모든 계급의 부대장, 지도자, 그리고 관리자들은 군인, 민간인, 그리고 가족들의 공평하고 동등한 대우를 확실하게 할 책임이 있다. 이 명령은 성적 폭행, 성적 탐구, 성적 괴롭힘, 또는 인종, 피부색, 성별, 종교 및 국적에 기반한 불법적인 차별을 절대 허락하거나, 묵과하거나, 또는 허용하지 않을 것이다. 모든 사람들을 존엄과 존경을 가지고 대하는 것은 부대준비태세에 직접적으로 영향을 미치는 것이다.

2. Sexual assault is any actual or attempted sexual touching against a person without consent to gratify the sexual desires of an offender. This includes but is not limited to rape, forcible sodomy, assault with intent to commit rape or sodomy, indecent assault or an attempt to commit any of these offenses. It is a **criminal offense** that is illegal and is punishable under the Uniform Code of Military Justice (UCMJ). Victims of a sexual assault will be treated with fairness, dignity, compassion, and respect at all times. Alcohol and any other type of drugs do not excuse sexual misconduct. Simply put- **zero tolerance for sexual assault.**

성폭행은 상대방의 동의 없이 범죄자의 성적인 욕망을 충족시키기 위한 행위적 혹은 의도적인 성적 접촉이다. 이것은 강간, 강제적 성행위, 강간 혹은 성간을 하려는 의도의 추행, 음란한 추행 등에 제한되지 않고 이러한 행위를 하려는 어떠한 시도 또한 포함한다. 이것은 통일군사법전(UCMJ)하에 불법적이고 처벌받을 수 있는 범죄적인 공격이다. 성폭행의 피해자는 항상 청명, 존엄, 동정, 그리고 배려로서 대접받는다. 알코올과

어떠한 종류의 마약류들은 성적 위법행위의 변명이 될 수 없다. 간단히 말해서 성폭행에 대한 처벌에 있어서 어떠한 관용도 있을 수 없다.

3. Commanders, leaders, and supervisors will ensure that soldiers and civilians are trained on prevention of sexual assault the 2nd and 4th quarter. Training will focus on prevention education, risk-factor awareness, reporting procedures, elimination of sexual assault, work, living, and recreational area behaviors, alcohol and drug use and how it relates to sexual assault, fraternization, inappropriate relationship, and support and assistance services for victims. Training will be annotated on the training schedule and attendance rosters will contain at a minimum the instructor name, date, time, location, topic, and signature of the attendees. Commanders will ensure that the prevention of sexual assault training be fully indoctrinated into the Newcomers Briefings.

지휘관, 리더, 감독자들은 병사들과 민간인들이 성폭행에 대해 2, 4 분기에 훈련을 받을 수 있도록 해야 할 것이다. 훈련은 예방교육, 위험 요인 인식, 보고 절차, 성폭행의 근절, 직장, 일상생활, 그리고 휴양 시설 내에서의 행위, 알코올과 약물 사용이 성폭행과, 친교, 부적절한 관계에 어떻게 연관이 되는지, 그리고 피해자에 대한 지지와 보조활동에 초점을 둔다. 훈련은 훈련스케줄에 명시될 것이며, 참가자 명단은 최소한 지도자 이름, 날짜, 시간, 장소, 주제 그리고 참가자들의 사인을 포함할 것이다. 지휘관은 성폭행 예방 훈련이 새로운 병사들에 대한 브리핑에서 충분히 다루어 질 수 있도록 해야 할 것이다.

4. If you are a victim of a sexual assault, go to a safe place and contact Criminal Investigation Division (CID), Military Police Investigation (MPI), Provost Marshal Office (PMO), chain of command, hospital/clinic, Staff Judge Advocate, Chaplain, or contact the Rape or Sexual Assault hotline. Every allegation of sexual assault will be promptly and thoroughly investigated. 당신이 만약 성폭행의 피해자라면, 안전한 장소로 가서 범죄수사대, 헌병수사대, 헌병참모부, 지휘계통, 병원/클리닉, 직원변호단, 군목 혹은 강간 또는 성폭행 상담 직통전화로 연락하십시오. 성폭행에 대한 모든 진술은 즉시 혹은 철저히 조사될 것이다.

5. Soldiers, civilians, and family members shall be protected from reprisal or retaliation for filing complaints. No leader or supervisor may take or threaten to take an unfavorable personnel action or withhold or threaten to withhold a favorable action in reprisal against any person filing a complaint. Commanders should create the type of command climate where victims feel are encouraged to report sexual assault complaints.

EANC-HG-EO

캠프 험프리스 기회 균등실

SUBJECT: United States Army Support Activity, Area III Policy Memorandum #63 -
Prevention of Sexual Assault

제 목: 캠프 험프리스 및 제 3 지역 지침서 63 호, 성폭행 방지.

군인, 민간인, 그리고 그 가족들은 서류로 낸 불평에 대한 보복이나 양갈음으로부터 보호될 것이다. 어떠한 지휘자나 감독자도 불평을 서류로 제출한 사람에 대해 보복행위로써, 비우호적인 개인적 조치를 취하거나 또는 위협하거나, 우호적인 행위를 보류하거나 보류하겠다고 위협할 수 없다. 지휘관은 피해자가 강간에 관한 불평을 보고할 때 편안함을 느낄 수 있는 지휘풍토를 형성해야 한다.

6. This policy is punitive in nature. Personnel subject to the UCMJ who fail to comply with the provisions of the policy memorandum are subject to punishment under the UCMJ, and adverse administrative action authorized by applicable regulations.

이 규정은 사실상 형벌이다. 이러한 규정을 어겨 UCMJ(통일군사법전)에 회부되는 모든 사람들은 UCMJ에 따라 처벌될 것이고, 또한 적절한 규정에 의해 승인된 불리한 시정 행위를 받을 것이다.

7. A copy of this policy memorandum will be permanently posted on all unit bulletin boards and in work areas.

이 정책 비망록의 복사본은 모든 부대 게시판과 영내에 영구히 게시될 것이다.



MICHAEL J. TALIENTO, JR.
COL, AV

Commanding

마이클 제이 텔리엔토 2세

대령, 항공

사령관

DISTRIBUTION:

A 와 B